

附件一：

2025 年外研社“教学之星”大赛

教学设计方案

（注：本表中请勿出现学校信息）

一、基本信息

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 参赛组别 | <input type="checkbox"/> 大学英语组 <input type="checkbox"/> 英语类专业组 <input type="checkbox"/> “理解当代中国”大学英语组 <input checked="" type="checkbox"/> “理解当代中国”英语类专业组                                                                                                                                                                                                          |
| 课程类别 | <input type="checkbox"/> 大学英语通用英语课程 <input type="checkbox"/> 大学英语专门用途英语课程<br><input type="checkbox"/> 大学英语跨文化交际课程<br><input type="checkbox"/> 英语专业课程 <input checked="" type="checkbox"/> 翻译专业课程 <input type="checkbox"/> 商务英语专业课程<br><input type="checkbox"/> “理解当代中国”读写课程 <input type="checkbox"/> “理解当代中国”演讲课程 <input checked="" type="checkbox"/> “理解当代中国”翻译课程 |
| 课程名称 | 汉英笔译                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 教学对象 | 翻译专业本科三年级                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 教学时长 | 40 学时                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 教材名称 | 《“理解当代中国”汉英翻译教程》                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 参赛单元 | 第__册 第__单元   （*单本教材仅填写单元信息）                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

二、单元教学设计方案

## 1、课程描述

**院校特色：**我校是一所综合性研究型高等教育院校，先后进入“211 工程”、“985 工程”、国家“双一流”建设高校和强基计划试点高校行列，下设 12 个二级学院。我院是应用型高素质外语外事人才培养基地，是培养“外语+专业”“专业+外语”“双外语”复合人才的摇篮。我院翻译专业以培养高端国际化翻译人才为目标，尤其在外交外事翻译人才培养方面具有独特优势，旨在培养政治信念端正，英语语言基本功扎实，跨文化交际能力强，国际传播专业知识和技能丰厚，能够适应国家建设和社会发展需求，熟练使用英语从事外事外宣、国际传播等领域相关工作的**会翻译、懂传播、通中国、晓世界**的跨学科复合型人才。

**教学对象特点：**本课程教学对象为翻译专业本科三年级学生（第六学期），前一学期已修完 40 学时的《英汉笔译》先行课程。学生已经具备较为扎实的英语基本功，达到 CSE 七级，并对跨文化和国际传播具有极高的兴趣，能较为熟练地运用 AI 工具与在线平台。但是对习近平新时代中国特色社会主义思想的核心要义，尤其是如何从跨文化视角阐释中国道路和中国智慧方面的能力较为欠缺，学生的跨文化思辨意识，用英语讲好中国故事的国际传播能力有待于提高。

**本课程时长及总体目标：**本课程教学时长 40 学时，总体专业目标是强化学生的汉英时政话语对比意识，提高时政文献翻译实践能力，强化国际传播意识，加强中国话语国际传播能力，强化基于时政文献翻译实践的理性反思意识，提高时政文献翻译与传播的基础研究能力；总体思政目标是引导学生深刻领悟并坚定“四个自信”，深植家国情怀，培塑国际视野，增强促进中外文明交流互鉴和构建人类命运共同体的使命感与责任感。

## 2、单元教学目标

参赛单元主题为“党在新时代的强军目标”，课程组根据课程教学计划安排与学情，围绕单元主题，参照教师用书所列教学目标（参见教师用书 p. 107），确定了融合语言、知识与育人的多元目标体系，致力于培养学生用英语讲述中国、沟通世界的能力，推动国际传播能力的提升。具体教学目标如下：

- **知识目标：**学生能够精准阐释习近平强军思想的核心内涵，包括强军目标、使命任务、依法治军等关键要素，并熟练掌握其标准英文表述和准确运用。
- **能力目标：**学生能够灵活运用词语语境化策略，依据文本语境准确选择和运用相关军事术语的英文表达；熟练掌握句型对应与调整策略，实现关键语句、重点段落的精准翻译，确保译文符合英语表达习惯与逻辑；能够恰当有效使用 AI 工具辅助翻译。
- **思政目标：**通过军事相关内容的翻译实践，引导学生深刻领会翻译在国际话语体系构建中的桥梁

作用，增强文化自信与使命担当。具体聚焦以下维度：**价值认知**——理解中国军事理念与成就的独特价值，在翻译中精准传递中国特色强军之路的核心内涵；**国际传播**——树立主动传播意识，以翻译为媒介展现中国军队维护世界和平的负责任形象，凸显中国方案的全球意义；**责任培育**——强化学生作为国际传播使者的角色认同，培养其用专业能力向世界讲好中国军队故事的使命感；**技术伦理**——引导学生树立正确的翻译技术观，明确 AI 技术工具属性，培养批判性思维，提升甄别、优化 AI 译文的能力。

### 3、单元教学过程

① 本单元的主要内容：党在新时代的强军目标核心概念解读、关键语句理解与翻译、重点段落分析与翻译、拓展训练与思考题。

课时分配：2 学时（45 分钟/学时）

设计理念与思路：

本课程教学采用建构主义（Constructivist approach）作为教学理念，以学习者为中心，强调翻译能力不是通过教师直接传授、学习者被动获得的，而是学习者在特定情境中主动建构的。在建构主义翻译教学中，结合教育理论与翻译学科特性，通过“4C”要素实现翻译能力的主动建构：

- **情境化实践**（Contextual practice）：结合教材与时事，使用时政文献、军事外交等真实语料而非虚构例句设计翻译实践练习，让学生代入情境角色，通过分析同一词汇在不同语境下的译法差异等认知情境化设计，使翻译能力在真实场景中发展。
- **协作式探索**（Collaborative exploration）：通过小组互评译文聚焦具体问题，通过云班课 APP 等协作平台共同完成翻译任务，通过提供不同版本的 AI 译文等认知冲突设计，引发讨论，使翻译能力在学生-教师-AI 互动中发展。
- **定制化支架**（Customized scaffolding）：教师在课前、课中、课后提供动态支持，随着学生能力增长可逐步撤除脚手架，让学生自主探析。
- **批判性反思**（Critical reflection）：超越传统的“译文纠错式反馈”，注重培养学生对翻译行为背后的认知过程、权力关系、文化立场进行系统性审视，建立译者主体性。

本单元紧密围绕习近平强军思想的核心要义展开，聚焦党在新时代的强军目标及其在实践中的应用。教学设计严格对标《中国英语能力等级量表》笔译能力总表，采用 BOPPPS 教学模型，旨在提升学生对强军思想的理解与表达能力，实现从“学翻译”到“做翻译”的转化，提升国际传播能力。在建构主义翻译教学“4C”要素的理念指导下，在教学过程中关注以下五个维度：

- **翻译能力层级跃迁：**教学过程遵循能力逐步提升的原则，从核心概念的深入理解开始，逐步过渡到关键语句的准确翻译，进而进行段落的综合翻译练习，最终实现知识的拓展应用。通过这种循序渐进的方式，分层提升学生的翻译能力，使其在不同难度层次的任务中逐步积累经验，提高翻译水平。
- **国际传播能力与跨文化能力并重：**将习近平强军思想相关内容以符合国际受众思维习惯和语言风格的方式进行翻译和传播，准确传达我方观点，避免文化误解，同时积极倾听并理解国际伙伴的看法，促进有效交流与合作，并能够根据传播效果反馈不断优化传播策略，提升传播效果。
- **技术赋能翻译：**熟练运用各类先进的 AI 工具，如 Deepseek、DeepL、豆包等，辅助完成习近平强军思想相关内容的翻译工作；利用 AI 工具的智能分析功能，对人工译文的语法准确性、术语一致性、语言风格适配性等方面进行辨别；批判性地看待 AI 译文，去粗取精，合理借鉴其中准确、恰当的部分，对存在偏差或不符合军事语境的内容进行人工修正，实现 AI 技术与人工翻译的有机结合，提高翻译效率与质量。
- **思政融合贯彻始终：**借助军事文本的翻译实践，将思政教育融入专业教学。学生在翻译过程中，不仅能够提升语言技能，还能深入理解中国强军理念的内涵，增强文化自信，培养国际传播意识，从而实现知识传授与价值引领的有机统一。
- **评价体系多元：**评价体系采用多元主体（学生、教师和 AI 自动评分系统）协同参与的模式，以学生的各类学习产出为评价对象，涵盖课内任务成果和课外实践成果两大维度。在评价方式上，课内环节主要采用师生互评、同伴互评的合作评价机制；课外环节则进一步拓展为包含学生自评以及机器智能评分等多元化的补充评价形式，形成全方位、多角度的综合评价网络。

② 教学组织流程

课前

| 教学环节           | 学习平台/学习内容                                   | 教学活动                                            | 思政元素            |
|----------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------|
| 课前混合           | 中国大学慕课平台-国家精品课程-《译言中国》《英汉互译方法与技巧》           | 学生在线自主完成慕课章节学习，并独立完成课后测试；教师利用云班课 APP 讨论区，师生在线讨论 | 文化自信            |
| 核 心 概 念<br>学 习 | 教材《“理解当代中国”汉英翻译教程》第十单元《党在新时代的强军目标》P164-P167 | 学生自主学习核心概念解读及其译文；教师利用云班课 APP 讨论区，师生在线讨论         | 强军思想，军事文<br>化自信 |

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |        |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------|
| 专业词汇积累 | 《国防白皮书》《中国军事关键词》（新世界出版社，2021 年）、<br>国防部官网<br>（ <a href="http://www.mod.gov.cn/">http://www.mod.gov.cn/</a> ）、<br>中国军网<br>（ <a href="http://www.81.cn/">http://www.81.cn/</a> ）、中国关键词官网<br>（ <a href="http://keywords.china.org.cn/">http://keywords.china.org.cn/</a> ） | 学生自主搜集、整理本单元主题相关词汇，分组制作汉英术语表；教师利用云班课 APP 布置小组活动，检查主题术语表制作情况 | 译者职业素养 |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------|

#### 课中

| 教学环节 | 教学内容                                                       | 教学活动                                                                     | 思政元素                                    |
|------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 课堂导入 | 以视频、图片等形式导入                                                | 教师设定情景，提出问题，引发学生代入角色，思考问题                                                | 西方媒体的翻译策略——翻译背后的权力因素，身为译者讲述中国故事的使命感与责任感 |
| 课堂目标 | 知识、能力、思政三级目标                                               | 教师明确学习与课堂目标<br>学生以目标为导向参与学习                                              |                                         |
| 课堂前测 | 根据教学目标，设计针对性的前测题目和形式（小测、抢答等），检测学生的预习效果和知识掌握情况              | 学生独立或小组形式完成前测，教师提供必要的引导和提示（如关键词等），实时关注学生的答题情况并得出学情诊断                     | 协作精神                                    |
| 课堂参与 | 1. 教学内容分层递进<br>基础层：强军思想核心概念解读（术语解析）<br>进阶层：关键语句理解与翻译（句式转换） | 1. 教学方式多元互动：<br>探究式学习（提问引发思考、头脑风暴等）、协作式学习（小组活动：讨论、协作完成译文、互评译文等）、分析式学习和批判 | 理解中国军事理念与成就的价值，树立主动传播意识，展现中国军队的负责任形象，强  |

|      |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                    |                                                               |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|      | <p>深化层：重点段落分析与翻译（语篇逻辑重组）</p> <p>拓展层：实战训练（军事文本综合翻译）</p> <p>反思层：思考题（跨文化对比与策略总结）</p> <p>2. 翻译策略梯度提升</p> <p>微观：词语语境化（军事术语的动态对等）</p> <p>中观：句型对应与调整（中英文句式转换技巧）</p> <p>宏观：语篇衔接与逻辑重组（整体性与可读性优化）</p> | <p>式学习相结合（如不同版本译文在语言、文化层面的对比分析等）</p> <p>2. 教学手段智能融合：</p> <p>借助云班课 APP 开展小组协作任务，结合 AI 技术实现人工译文智能分析、AI 辅助翻译，并通过多工具译文对比提升学生技术审辨力。</p> | <p>化学生向世界讲好中国军队故事的使命感，引导学生树立正确的翻译技术观，明确 AI 技术工具属性，培养批判性思维</p> |
| 课堂后测 | 使用真实语料布置小组协作翻译任务，检验教学效果，及时查漏补缺                                                                                                                                                              | 教师通过课堂小测试，了解目标是否达成；学生借助云班课 APP 完成小组协作翻译任务并开展组内讨论、组间互评                                                                              |                                                               |
| 课堂总结 | 总结本单元所学内容                                                                                                                                                                                   | 教师梳理总结课堂内容，固化所学内容，升华价值引领                                                                                                           | 翻译是战斗力                                                        |

课后

| 教学环节  | 教学内容                        | 教学活动                                                                | 思政元素                |
|-------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 文本翻译  | 教材第十单元《党在新时代的强军目标》P176 语篇翻译 | 教师在云班课 APP 布置学习任务，学生独立完成后提交；根据教师提供的参考答案和评价清单，生生互评、云班课 APP 自动评分、教师评分 | 强化学生向世界讲好中国军队故事的使命感 |
| 术语库建设 | 整合全班课前所做术语表，完成本单元主题术语库建设    | 教师利用云班课 APP 讨论区，师生在线讨论，随时答疑提供建议，学生协作完成本单元术语库                        | 译者职业素养              |

|      |                                  |                               |        |
|------|----------------------------------|-------------------------------|--------|
| 反思笔记 | 思考翻译任务所使用翻译策略的依据，及其背后的跨文化与国际传播意识 | 利用云班课 APP 讨论区，师生在线讨论，教师随时答疑解惑 | 译者职业素养 |
|------|----------------------------------|-------------------------------|--------|

③ 有效使用教材，有机融合数智技术

有效使用教材：**一是在知识内容上**，根据教材单元目标，结合学生学情，聚焦“如何用英文传播党的强军目标、强军思想”这一能力进行翻译教学，帮助学生系统建构习近平强军思想的核心要义知识结构；**二是在能力方法上**，通过训练强化翻译策略，帮助学生建构国际传播中“以我为主，融通中外”的叙事策略，推动中国军事创新理论和价值主张的对外表达；**三是在价值引领上**，根据教材增补真实语料，将思政元素有机融合到教学内容，利用时事设置有强烈现实意义的情境任务，激发学生讲好强军思想的使命感与责任感，提升育人成效。

有机融合数智技术：**一是**依托云班课 APP 实现教学全过程管理，开展课前预习、课中互动、课后拓展的混合式教学；运用平台的数据分析功能，开展动态化、多维度的翻译能力评价；**二是**批判性整合 AI 工具赋能翻译，通过“AI 预译+人工审校”“人机协作”等模式，培养学生技术应用与思辨能力，产出语言得体、情境适配、文化适应的译文，提升国际传播效果；**三是**充分利用中国大学 MOOC、中国国防部官网、中国军网等权威线上资源，拓展强化学生知识与能力，引导学生从被动接受者转变为主动探索者和建构者。

4、单元教学评价

本单元的教学**评价主体多元化**：学生、教师、AI 自动评分系统协同参与，通过学生主体评价+教师主导评价+AI 智能评价，实现经验与数据融合，过程与结果并重；**评价方式多样化**：学生反思性自评+生生互助性互评+AI 智能诊断评价+教师诊断性反馈，与传统评价形成“AI 量化职称+人文关怀”的互补关系，共同构建更加科学立体的翻译能力评估体系；**评价过程系统化**：建立“全过程”评价体系：课前评价分析确定学习起点，课中评价调整教学策略，课后开展综合性成果评估，将评价活动自然融入学习过程，实现“以评促学”，确保教学评的一致性，为培养具有文化自觉意识的翻译人才提供有效保障。

### 三、参赛课时教学设计方案

#### 1、教学目标

参赛课时为本单元的第1课时。通过该课时的学习，希望学生能够达到以下教学目标：

##### （1）知识目标：

- 准确理解习近平强军思想的核心概念及其内涵；
- 熟练掌握核心概念的标准英文表述和准确运用。

##### （2）能力目标：

- 运用词语语境化和解释性翻译策略，准确全面诠释关键术语的内涵；
- 根据语境和目标读者文化背景实施译文适应性调整，实现信息传递效能最大化。

##### （3）思政目标：

- 准确理解中国强军理念与国防政策，自觉认同我军壮大自身实力、捍卫国家权益的使命任务；
- 通过翻译主动构建中国军队维护和平的积极形象，破除西方媒体不实言论；
- 增强译者的责任意识，践行讲好中国军队故事的使命担当；
- 培养针对AI技术工具的批判性思维。

本课时教学目标与单元整体目标紧密相连，构成“基础-深化-拓展”的有机衔接关系。在知识层面，本课时通过系统解析习近平强军思想核心概念的语义内涵与英文表述规范，为达成单元知识目标中“精准阐释核心内涵”和“熟练运用标准表述”奠定认知基础。在能力维度上，本课时重点训练的语境化策略选择与适应性调整方法，是单元能力目标中“词语语境化策略”和“句型对应调整”的初级实践，通过词语、语句翻译案例加强学生对翻译策略的初步掌握，为后续复杂段落处理积累储备。在思政方面，本课时聚焦强军理念的价值认知与中国军队形象建构，通过翻译主动构建中国军队积极形象、驳斥不实言论，增强责任意识，为整个单元引导学生深刻领会翻译在国际话语体系构建中的桥梁作用，增强文化自信与使命担当，包括价值认知、国际传播、责任培育等思政维度目标的达成做好铺垫，引领学生逐步深入理解并践行在翻译实践中讲好中国军队故事的使命，从而服务于整个单元的思政教学目标。本课时三个层面的教学目标既独立承担单元总目标的子项任务，又通过“概念认知→策略应用→价值内化”的递进逻辑，共同服务于培养兼具专业能力与政治素养的翻译人才这一总体目标。

#### 2、教学过程

##### （1）本课时设计理念

基于本课时教学内容、教学目标和具体学情，本课时教学设计以建构主义为指导，按照 BOPPPS 教学模型，以学生为主体开展教学活动，强调翻译能力不是被动习得的，而是学习者通过语境实践、协作探究、因材施教和批判性反思进行主动建构。课堂教学关注以下几个层面：

- **分层递进式教学框架：** 教学流程遵循渐进式能力培养模式，首先通过术语英译强化记忆夯实语言基础，逐步深入到关键词语的翻译和语境化迁移，进而进行核心概念的深入理解和翻译，最后进入语句的翻译应用。
- **“跨文化传播效能-文化适应性调整”双维度：** 强调强军思想核心概念以精准传递原义、符合国际受众接受习惯的方式进行翻译和传播，在具体语境中引导学生探究翻译方法的优化调整，避免文化误读，达到有效翻译和传播的效果。
- **协作探究与技术赋能：** 设计“小组式讨论”、“合作翻译”、“人机协作”等课堂活动，通过学生共同探讨研究、AI 辅助翻译、云班课互评等方式，借助技术工具和在线教学平台，充分调动学生的参与热情，促进课堂探究的高效深入。
- **思政浸润教学全流程：** 结合本课程鲜明的思政属性，将思政元素贯穿课堂始终。以课堂导入的西媒翻译陷阱凸显课程思政的必要性，激发学生自发维护国家形象的意愿；通过参与式学习的译例与翻译策略，强调对强军思想核心概念内涵的准确理解和认同；利用后测的实践与批判性反思，引导学生培塑主动构建中国军队积极形象的责任意识。通过“产生意愿-理解认同-主动担当”的螺旋式进阶，实现思政教育与语言教学的深度耦合。

基于上述四个层面，本课时选取了教材及教师用书的部分内容进行授课，具体如下：

- 选取教材第一节“核心概念解读”（第 164-167 页）中的术语作为前测环节的内容。这一节提供了该单元主题相关的核心术语，是学习该单元必须掌握的内容。
- 选取教材第二节“关键语句理解与翻译”（第 168 页）第 2 句“听党指挥、能打胜仗、作风优良”作为前测环节和参与式学习的内容。该术语是习主席提出的新形势下的强军目标，具有重要的学习价值。此外，选取教师用书第二节“关键语句理解与翻译”（第 108-110 页）对于该术语的内容拓展作为参与式学习的内容，如第 108 页第 2 小句和第 109 页第 5 小句，该部分讨论了关键词“作风”在具体语境下的特定意义及不同译法，能够充分展现翻译中的词语语境化处理。
- 选取教材第一节“核心概念解读”中的“政治建军、改革强军、科技强军、人才强军、依法治军”（第 166-167 页）作为参与式学习的内容。教材在该部分阐述了“政治建军、改革强军、科技强军、人才强军、依法治军”的翻译思路，即根据理论原本进行核心概念的理

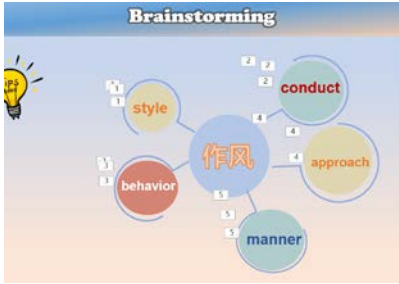
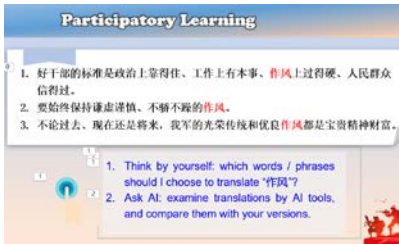
解，随后在译文中加以解释。这一译文及翻译过程充分体现了中国时政话语翻译对原义阐释的重要性，亦是学生应当掌握的翻译策略。

- 选取第三节“重点段落分析与翻译”的段落二（第 171 页）第一句作为参与式学习的内容，讲解核心概念在具体语境中的英译处理。该部分是第一节术语英译的递进和深入，探讨了翻译中灵活调整的策略，分层提升学生的翻译能力。
- 选取第四节“拓展训练”第 3 部分“语篇翻译”的第 1 句（第 176 页）作为后测内容。该句包含“忧患意识、危机意识、打仗意识”三个排比结构组成的关键概念，译文进行了“脱壳”处理，体现了时政话语翻译中准确阐释我军理念与主张、破除错误言论的重要性。

（2）本课时教学组织流程

本课时为该单元授课的第 1 课时，共 45 分钟，教学过程聚焦课前与课中活动，为随后第 2 课时的教学做好知识与能力技巧的准备，课后作业环节安排在第 2 课时结尾，不在此流程中呈现。

| 步骤           | 教学活动                                                                            | 设计意图                         | 时间与模式      |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------|
| 课前预习（线上）     |                                                                                 |                              |            |
| 自学           | 完成教材 164 页-167 页“核心概念解读”部分的术语英译预习；通过国防部网站和中国军网等网络资源检索相关术语解释与资料，上传至云班课资源。教员课前检查。 | 学员了解相关背景知识，为课堂学习做好准备。        | 个人完成       |
| 课中 BOPPPS 流程 |                                                                                 |                              |            |
| 导入           | 观看中国军网发布的征兵宣传视频《战斗宣言》片段，并展示西方媒体对此视频的负面报道，引发学生思考精准翻译介绍中国军事思想理念的必要性。              | 以真实的翻译案例与西媒对我的不实报道激发学生兴趣与热情。 | 3’<br>师生互动 |
| 教学目标         | 介绍本次课的教学目标：准确理解强军思想核心概念与术语（知识层面）；掌握必要的翻译技巧（能力层面）；培养译者责任意识，构建我军正面形象（思政层面）。       | 衔接导入部分，并使学生明确教学目的，在课堂学       | 1’<br>教师讲解 |

|  |                       |                                                                                                                                                                               |                                                     |                       |
|--|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------|
|  |                       |                                                                                                                                                                               | 习中有的放矢。                                             |                       |
|  | 前测                    | 术语英译抢答：全组分为两队，根据 PPT 展示的 5 个中文术语写出对应英译，最快最准确完成任务的队伍获胜。教师讲解术语并提供课本以外的多种译法。                                                                                                     | 以竞赛形式激发学生兴趣与参与度，并检查学生预习情况。                          | 8'<br>学生竞赛            |
|  | 参与式学习：核心词语的翻译与词语语境化处理 | <p>结合前测部分的术语，带领学生探讨“作风”一词的翻译。</p> <p>活动 1：通过字典或 AI 工具查询“作风”的对应英译。</p>                       | 从学生已掌握的术语出发，引发新的问题和深入思考。                            | 2'<br>师生互动<br>技术工具    |
|  |                       | <p>活动 2：展示包含“作风”一词的三个例句，要求学生先自我思考，后借助 AI 工具完成翻译，并结对进行人工译文与 AI 译文的对比分析。学生分享后，由教师评价并讲解。</p>  | 引导学生运用先进 AI 工具辅助翻译，并以批判性分析 AI 译文，在对比分析中加深对翻译语境化的理解。 | 6'<br>结对讨论；<br>技术工具使用 |
|  |                       | 通过上述研讨，引发学生思考政治军事类翻译中准确理解原文信息的重要性，并引导出翻译的第一个要点——解码。                                                                                                                           |                                                     |                       |
|  |                       | 使用“解码”，逐个讨论强军思想核心术语                                                                                                                                                           | 引导学生实践                                              | 6'                    |

|  |                    |                                                                                                                                 |                                                    |                                     |
|--|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|
|  | 参与式学习：核心术语的翻译及语境调整 | “政治建军、改革强军、科技强军、人才强军、依法治军”的英译。                                                                                                  | “原义解码”的翻译过程，加深对核心术语内涵的理解，自然贯穿思政目标。                 | 师生互动                                |
|  |                    | 结合具体语句,讨论核心术语英译的语境化调整。<br><br>活动 3: 对比调整前与调整后的译文,讨论根据语境进行调整的必要性与具体实施方法。通过上述研讨,引发学生思考政治军事类翻译中依据语境与接受环境进行调整的重要性,并引导出翻译的第二个要点——调整。 | 通过对比引导学生理解语境调整的重要性,形成“解码-调整-翻译”的实践流程。              | 4’<br><br>师生问答;<br>教员讲授             |
|  | 后测: 任务产出和产出评价      | 活动 4: 展示包含核心术语的语句,按照“解码-调整-AI 辅助翻译”三个步骤开展讨论,每个步骤完成之后进行一次简短汇报。                                                                   | 逐步撤离脚手架,让学员完成产出活动。                                 | 7’<br><br>小组讨论;<br>技术工具使用;<br>云班课练习 |
|  |                    | 通过云班课 APP 进行学生互评,从内容、逻辑、语言角度打分;得分最高的 2 组学生进行展示,教师点评并讲解。                                                                         | 通过师生共评和教师讲解,引导学生关注中译英过程中“掌握军事表述语义内涵与我国国防方针政策”的必要性。 | 6’<br><br>云班课互评;<br>学生发言;<br>教师讲解   |
|  |                    | 政治军事类翻译需要进行原义解码和调整,                                                                                                             | 回顾教学重点;                                            | 2’                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                    |                                 |                 |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------|--|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <div>本节小结</div> <div>惟有准确翻译和传递我国军事理念,方能构建话语体系,对抗不实言论,维护国家军队形象,因此翻译亦是一种“战斗力”。</div> | <div>课堂首尾呼应,结合教学内容渗透思政要素。</div> | <div>教师讲授</div> |  |
| <div>(3) 教材使用与数智技术融合</div> <div>本课时的教学设计重视充分运用教材与教师用书的内容,在仔细研读教材内容的基础上深入挖掘教材译例及分析中隐含的翻译策略与思路,以教材内容为核心建构框架,系统整合教师用书配套资源,从“词语-语句-篇章”的翻译能力跃迁与“术语记忆-翻译调整-国际传播策略”的学习目标深化这两个维度对教材内容进行筛选与重组,以符合本课时教学设计的理念与流程。</div> <div>教学实施中引入智能翻译辅助工具(如 Deepseek、元宝、豆包等),采用“机器初译-语义解析-人工校核”的人机协作模式,尤其在处理涉及军事术语、政策表述等专业领域文本时,通过 AI 技术快速生成多版本译文,引导学生开展批判性评估与思辨,培养学生甄别误读误解的跨文化传播意识。同步依托“云班课”平台构建数字化学习社区,通过智能分组、实时互评等功能,实现翻译课堂的同伴协作与师生共评,使学生在技术赋能的翻译实践中深化对强军思想话语体系的理解,提升跨文化交际的战略传播能力。</div> <div>3、教学评价</div> <div>本课时的评价体系融合终结性评价与形成性评价,全方位关注学生主体地位及终生学习能力培育。在译文评价环节,运用 AI 智能评价,借助智能算法剖析译文的准确性、流畅度等维度,为学生提供即时、客观且详尽的反馈,助其精准定位优势与不足。</div> <div>同时,开展 AI 译文与人工译文对比评价,引导学生通过对比分析洞察机器翻译与人工翻译差异,培养批判性思维,提升翻译鉴赏力。同伴互评激发学生主体能动性,于交流互鉴中拓宽视野、深化理解,营造活跃学习氛围,促进共同成长进步。教师评价则贯穿全程,凭借专业知识与教学经验,对学生译文进行深度剖析,给予针对性指导与建议,弥补智能评价与同伴互评局限,为学生翻译能力进阶指引方向。</div> <div>尤为突出的是,数智化测评手段有效融入,如智能翻译辅助工具与云班课平台协同发力。工具生成多版本译文供对比,锻炼学生跨文化传播意识;平台实现智能分组、实时互评,提升评价效率与互动性。多管齐下,教学评价更具科学性与有效性,精准监测学生学习进程与能力提升,助力达成课时教学目标。</div> |                                                                                    |                                 |                 |  |

|  |
|--|
|  |
|--|

（注：本表请保存为 PDF 格式，以“大学英语组/英语类专业组/理解当代中国大学英语组/理解当代中国英语类专业组+学校名称+团队负责人姓名”的形式命名，并上传至报名网站：

<https://heep.fltp.com/star>。）